



TWF/46/23

ORIGINAL: English

DATE: July 24, 2015

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS**

Geneva

**TECHNICAL WORKING PARTY FOR FRUIT CROPS****Forty-Sixth Session  
Mpumalanga, South Africa, August 24 to 28, 2015****PARTIAL REVISION OF THE TEST GUIDELINES FOR APRICOT  
(DOCUMENT TG/70/4 REV.)***Document prepared by an expert from South Africa**Disclaimer: this document does not represent UPOV policies or guidance*

1. The Technical Working Party for Fruit Crops (TWF), at its forty-fifth session, held in Marrakesh, Morocco, from May 26 to 30, 2014, agreed that the Test Guidelines for Apricot (document TG/70/4 Rev.) be partially revised for the example varieties (see document TWF/45/32, Annex V).
2. The purpose of this document is to present a proposal for the partial revision of the Test Guidelines for Apricot (document TG/70/4 Rev.).
3. The following changes are proposed:
  - Revision of the Example Varieties in Chapter 7 “Table of Characteristics”
  - Revision of the Example Varieties in Chapter 8.3 “Synonym(s) of Example Varieties”
  - Revision of the Example Varieties in Chapter 10 “Technical Questionnaire”, Section 5
4. The proposed changes are presented below in highlight and underline (insertion) and ~~strikthrough~~ (deletion).

## Proposed Revision of the Example Varieties in Chapter 7 “Table of Characteristics”

	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b>	<b>(a) Tree: vigor</b>	<b>Arbre: vigueur</b>	<b>Baum: Wuchsstärke</b>	<b>Árbol: vigor</b>		
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Sub-zero	1
	weak	faible	gering	débil	Ninfa, Polonais, <u>Rustic</u>	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Bergeron, Canino, Peeka, Rouge du Roussillon	5
	strong	forte	stark	fuerte	Earle Orange, Magyar kajsi, Palsteyn, Pisana, Portici	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Ceglédi bíbor, Monaco Bello, Moniqué, <u>Solitaire</u> , Viceroy	9
<b>2.</b>	<b>(a) Tree: habit</b>	<b>Arbre: port</b>	<b>Baum: Wuchsform</b>	<b>Árbol: porte</b>		
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	fastigiate	très dressé	sehr aufrecht	fastigiado	Japan's Early	1
	upright	dressé	aufrecht	erguido	Harcot, <u>Primando</u> , Reale d'Imola	2
	upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	entre erguido y divergente	Ceglégi óriás, <u>Paz</u> , Proimo Tyrinthos, Veecot	3
	spreading	étalé	breitwüchsig	divergente	Blenheim, Canino, <u>Grandir</u> , Hargrand, Magyar kajsi	4
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Palsteyn, Pisana, Polonais, Vesna	5
	weeping	pleureur	lang überhängend	llorón		6
<b>3.</b>	<b>(a) Tree: degree of branching</b>	<b>Arbre: degré de ramification</b>	<b>Baum: Grad der Verzweigung</b>	<b>Árbol: grado de ramificación</b>		
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Earle Orange, Roxana	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bergeron, Magyar kajsi, <u>Roxane</u> , San Castrese	5
	strong	fort	stark	fuerte	Harlayne, Prevete, <u>Roxy</u> , Veecot	7
<b>4.</b>	<b>(a) Tree: distribution of flower buds</b>	<b>Arbre: répartition des boutons floraux</b>	<b>Baum: Verteilung der Blütenknospen</b>	<b>Árbol: distribución de las yemas florales</b>		
	<b>(*)</b>					
<b>PQ</b>	predominantly on spurs	le plus souvent sur bouquets de mai	vorwiegend an Bukettrieben	predominantemente en los espolones de mayo	Earle Orange, Nugget, <u>Roxy</u> , <u>Royal Rousillon</u> , Sun Glo	1
	equally on spurs and on one-year-old shoots	autant sur bouquets de mai que sur rameaux d'un an	gleichermaßen an Bukettrieben und an einjährigen Trieben	tanto en los espolones de mayo como en las ramas de un año	<u>Bulida</u> , Bergeron, Canino, San Castrese, Veecot	2
	predominantly on one-year-old shoots	essentiellement sur rameaux d'un an	vorwiegend an einjährigen Trieben	predominantemente en las ramas de un año	Amal, Ouardi, <u>Rosa</u> , Roxana	3

	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. (*)</b>	<b>Young shoot: anthocyanin coloration of apex (during rapid growth)</b>	<b>Jeune rameau: pigmentation anthocyanique de l'apex (pendant la croissance rapide)</b>	<b>Jungtrieb: Anthozyanfärbung der Spitze (während des raschen Wachstums)</b>	<b>Rama joven: pigmentación antociánica del ápice (durante el crecimiento rápido)</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Blenheim, Hargrand, <u>Paz</u> , Perla, Samarkandskij rannij	3
	medium	moyenne	mittel	media	<u>Cape Bebeco</u> , Polonais, San Castrese, Sun Glo	5
	strong	forte	stark	fuerte	Ceglédi bíbor, Harcot, <u>Ladisun</u> , Ohaicos, <u>Ravival</u> , Roxana	7
<b>6. (+)</b>	<b>(a) One-year-old shoot: color on sunny side</b>	<b>Rameau d'un an: couleur de la face exposée au soleil</b>	<b>Einjähriger Trieb: Farbe an der Sonnenseite</b>	<b>Rama de un año: color en la parte soleada</b>		
<b>PQ</b>	yellow brown	brun-jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Bebeco, Grandir	1
	red brown	brun-rouge	rotbraun	marrón rojizo	Palsteyn, Polonais, <u>Royal</u> , Veecot	2
	purple brown	brun-pourpre	purpurbraun	marrón violáceo	Blenheim, Harcot	3
<b>7. (a)</b>	<b>One-year-old shoot: size of bud support</b>	<b>Rameau d'un an: taille du support de l'œil</b>	<b>Einjähriger Trieb: Größe des Knospenswulstes</b>	<b>Rama de un año: tamaño del soporte de la yema</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	<u>Cape Bebeco</u> , Canino, Harcot, Vitillo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Hargrand, Magyar kajcsi, Palsteyn, Portici, <u>Tri Gems</u>	5
	large	grand	groß	grande	Ceglédi arany, Hamidi, Roxana, <u>4546</u>	7
<b>8. (b)</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe: longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corta	<u>Bulida</u> , Early Biady, Perla, Samarkandskij rannij	3
	medium	moyen	mittel	media	Canino, Portici, Rouge du Roussillon, Veecot	5
	long	long	lang	larga	A. Vecchioni, <u>Calirose</u> , Ceglédi arany, Moniquí, Roxana	7
<b>9. (b)</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe: largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecha	Ceglédi bíbor, Monaco Bello, Rouget de Sernhac, Veecot	3
	medium	moyen	mittel	media	Canino, <u>Cape Bebeco</u> , Harcot, Vitillo	5
	broad	large	breit	ancha	Ceglédi piroška, Moniquí, Pisana	7

	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10.</b>	<b>(b) Leaf blade: ratio length/width</b>	<b>Limbe: rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN</b>	very small	très petit	sehr klein	muy pequeña	Canino, Portici	1
	small	petit	klein	pequeña	Cafona, Hargrand, <u>Supergold</u>	3
	medium	moyen	mittel	media	Harcot, <u>Rustic</u> , San Castrese	5
	large	grand	groß	grande	A. Vecchioni, <u>Big Cot</u> , Ceglédi bíbor, Rouget de Sernhac	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	<u>Calirose</u> , Colorado Temprano, Noemi, <u>Super Seven</u>	9
<b>11.</b>	<b>(b) Leaf blade: intensity of green color of upper side</b>	<b>Limbe: intensité de la couleur verte de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite</b>	<b>Limbo: intensidad del color verde en el haz</b>		
<b>QN</b>	light	claire	hell	claro	<u>Roxy</u> , San Castrese, Veecot, Velasquez	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Canino, Ceglédi óriás, Flaming Gold, <u>Grandir</u> , Harcot	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	A. Vecchioni, Earle Orange, Moniquí	7
<b>12.</b>	<b>(b) Leaf blade: shape of base</b>	<b>Limbe: forme de la base</b>	<b>Blattspreite: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>		
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	acute	pointue	spitz	aguda	Ceglédi bíbor, Rouget de Sernhac, San Francesco	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Bhart, <u>Calirose</u> , Magyar kajcsi, Portici	2
	truncate	tronquée	gerade	truncada	Bergeron, Blenheim, Canino, Perla	3
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	<u>Bulida</u> , <u>Monabi</u> , Moniquí	4
<b>13.</b>	<b>(b) Leaf blade: angle of apex (excluding tip)</b>	<b>Limbe: angle de l'apex (pointe exclue)</b>	<b>Blattspreite: Winkel der Spitze (ohne aufgesetzte Spitze)</b>	<b>Limbo: ángulo del ápice (excluido la punta)</b>		
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	acute	aigu	spitz	agudo	San Castrese	1
	right-angled	droit	rechtwinklig	en ángulo recto	<u>Bulida</u> , Canino, Ceglédi óriás	2
	moderately obtuse	modérément obtus	mittel stumpf	moderadamente obtuso	Bergeron, <u>Farlo</u> , Polonais, Portici	3
	strongly obtuse	fortement obtus	stark stumpf	fuertemente obtuso	Hargrand, Moniquí	4
<b>14.</b>	<b>(b) Leaf blade: length of tip</b>	<b>Limbe: longueur de la pointe</b>	<b>Blattspreite: Länge der aufgesetzten Spitze</b>	<b>Limbo: longitud de la punta</b>		
<b>QN</b>	absent or very short	absente ou très courte	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corta	Alpha	1
	short	courte	kurz	corta	<u>Amber Gold</u> , Bhart, Harmat, Moniquí	3
	medium	moyenne	mittel	media	Magyar kajcsi, <u>Roxy</u>	5
	long	longue	lang	larga	<u>Calirose</u> , <u>Fina</u> , Ivonne Liverani, Roxana	7

	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>15. (b) (+)</b>	<b>Leaf blade: incisions of margin</b>	<b>Limbe: incisions du bord</b>	<b>Blattspreite: Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: incisiones del borde</b>		
<b>PQ</b>	crenate	crénelées	gekerbt	crenadas	Canino, <u>Royal Roussillon</u> , San Castrese, Verdun	1
	bicrenate	bicrénelées	doppelt gekerbt	bicrenadas	Bhart, Ninfa	2
	serrate	dentelées	gesägt	serradas	<u>Calirose</u> , Vitillo	3
	biserrate	bidentelées	doppelt gesägt	biserradas	<u>Farius</u> , Hamidi, Rakovszky, Roxana, San Francesco, <u>Suapriseven</u>	4
<b>16. (b) (+)</b>	<b>Leaf blade: undulation of margin</b>	<b>Limbe: ondulation du bord</b>	<b>Blattspreite: Randwellung</b>	<b>Limbo: ondulación del borde</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Harcot, Palsteyn, Portici	3
	medium	moyenne	mittel	media	<u>Bebeco</u> , <u>Cape Bebeco</u> , Blenheim, Nonno, Roxana	5
	strong	forte	stark	fuerte	Piet Cillié, Polonais, San Francesco	7
<b>17. (b) (+)</b>	<b>Leaf blade: profile in cross section</b>	<b>Limbe: profil en section transversale</b>	<b>Blattspreite: Profil im Querschnitt</b>	<b>Limbo: perfil en sección transversal</b>		
<b>QN</b>	straight or weakly concave	droit ou faiblement concave	gerade oder leicht konkav	recto o débilmente cóncavo	Earle Orange, Rouget de Sernhac, San Castrese	1
	moderately concave	modérément concave	mittel konkav	moderadamente cóncavo	Bergeron, Dulcinea, Moniquí, <u>Rustic</u>	2
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncavo	Polonais	3
<b>18. (*)</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole: longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corta	<u>Cape Bebeco</u> , <u>Madison</u> , Moniquí, Ninfa, Veecot	3
	medium	moyen	mittel	media	<u>Bulida</u> , Bergeron, Cafona, Canino, Hargrand	5
	long	long	lang	larga	<u>HG n°1</u> , <u>Ladisun</u> , Reale d'Imola, Skopska Krupna	7
<b>19. (b) (+)</b>	<b>Leaf: ratio length of blade /length of petiole</b>	<b>Feuille: rapport longueur du limbe/ longueur du pétiole</b>	<b>Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite/Länge des Blattstiels</b>	<b>Hoja: relación longitud del limbo/ longitud del pecíolo</b>		
<b>QN</b>	small	faible	klein	pequeña	Earle Orange, Harcot, Pisana, Rouget de Sernhac	3
	medium	moyen	mittel	media	Bergeron, <u>Calirose</u> , Hâtif Colomer, Portici, Rouge du Roussillon	5
	large	élevé	groß	grande	<u>Cape Bebeco</u> , Flaming Gold, Monaco Bello, Moniquí	7
<b>20. (b) (+)</b>	<b>Petiole: thickness</b>	<b>Pétiole: épaisseur</b>	<b>Blattstiel: Dicke</b>	<b>Pecíolo: grosor</b>		
<b>QN</b>	thin	mince	dünn	fino	Flaming Gold, San Castrese, Veecot	3
	medium	moyen	mittel	medio	<u>Bulida</u> , Harcot, Portici	5
	thick	épais	dick	grueso	Ceglédi arany, Moniquí, Reale d'Imola	7

	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21.</b>	<b>(b) Petiole: anthocyanin coloration of upper side</b>	<b>Pétiole: pigmentation anthocyanique de la face supérieure</b>	<b>Blattstiel: Anthozyanfärbung an der Oberseite</b>	<b>Pecíolo: pigmentación antocianica de la parte superior</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Cibo del Paradiso, <u>Tri Gems</u>	3
	medium	moyenne	mittel	media	<u>Bebeco</u> , Bhart, <u>Cape Bebeco</u> , San Castrese	5
	strong	forte	stark	fuerte	Canino, Ceglédi bíbor, Early Biady, <u>Grandir</u> , Harogem	7
<b>22.</b>	<b>(*) (b) Petiole: predominant number of nectaries</b>	<b>Pétiole: nombre le plus fréquent de nectaires</b>	<b>Blattstiel: Vorwiegende Anzahl Nektarien</b>	<b>Pecíolo: número predominante de nectarios</b>		
<b>QN</b>	none or one	aucun ou un	keine oder eine	ninguno o uno	Mandulakajszí, Rouget de Sernhac, Sant' Ambrogio	1
	two or three	deux ou trois	zwei oder drei	dos o tres	Cafona, Magyar kajszí, <u>Primarina</u> , Veecot	2
	more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres	<u>Bulida</u> , Canino, Moniquí, Pisana	3
<b>23.</b>	<b>(b) Petiole: size of nectaries</b>	<b>Pétiole: taille des nectaires</b>	<b>Blattstiel: Größe der Nektarien</b>	<b>Pecíolo: tamaño de los nectarios</b>		
<b>QN</b>	small	petits	klein	pequeño	Alpha, <u>Calirose</u> , <u>Madison</u> , San Francesco, Yerevani	3
	medium	moyens	mittel	medio	<u>Bulida</u> , Ceglédi óriás, San Castrese, Tilton	5
	large	grands	groß	grande	Canino, Early Biady, Harmat, Pisana, <u>Red Blush</u>	7
<b>24.</b>	<b>(*) (+) (c) Flower: diameter</b>	<b>Fleur: diamètre</b>	<b>Blüte: Durchmesser</b>	<b>Flor: diámetro</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	Borsi rózsa, Hâtif Colomer, <u>Portici</u> , <u>Supergold</u>	3
	medium	moyen	mittel	medio	<u>Calirose</u> , Magyar kajszí, Polonais, <u>Portici</u> , Reale d'Imola	5
	large	grand	groß	grande	Hargrand, Harmat, San Castrese	7
<b>25.</b>	<b>(c) Flower: position of stigma relative to anthers</b>	<b>Fleur: position du stigmate par rapport aux anthères</b>	<b>Blüte: Stellung der Narbe im Vergleich zu den Antheren</b>	<b>Flor: posición del estigma en relación a las anteras</b>		
<b>QN</b>	below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Canetta, Harmat, <u>Rouge de Roussillon</u>	1
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	Hargrand, <u>Palsteyn</u> , Portici	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Canino, <u>Grandir</u> , Pisana, Polonais	3
<b>26.</b>	<b>(*) (+) (c) Petal: shape (excluding claw)</b>	<b>Pétale: forme (onglet exclu)</b>	<b>Blütenblatt: Form (ohne Nagel)</b>	<b>Pétalo: forma (excluyendo la uña)</b>		
<b>PQ</b>	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Sant' Ambrogio	1
	circular	rond	kreisförmig	circular	<u>Faralia</u> , Harcot, Luizet	2
	oblate	oblong	breitrund	oblonga	Canino, Polonais, <u>Rustic</u> , Vitillo	3

	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>27.</b>	<b>(c)</b>	<b>Petal: color on lower side</b>	<b>Pétale: couleur de la face inférieure</b>	<b>Blütenblatt: Farbe an der Unterseite</b>	<b>Pétalo: color de la parte inferior</b>	
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	<u>Bulida</u> , Cafona, Polonais	1
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Magyar kajszí, San Castrese	2
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Harcot	3
<b>28.</b>	<b>(d)</b>	<b>Fruit: size</b>	<b>Fruit: taille</b>	<b>Frucht: Größe</b>	<b>Fruto: tamaño</b>	
<b>(*)</b>						
<b>QN</b>	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	Haggith, Menace, <u>Supergold</u> , Zard	1
	small	petite	klein	pequeño	Borsi rózsza, Hâtif Colomer, <u>Ladisun</u> , Patriarca Temprano	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Cafona, Canino, Harcot, <u>Paz</u>	5
	large	grande	groß	grande	Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	<u>Ambiance</u> , Ceglédi óriás, Hargrand, Palsteyn, Pisana	9
<b>29.</b>	<b>(d)</b>	<b>Fruit: shape in lateral view</b>	<b>Fruit: forme en vue latérale</b>	<b>Frucht: Form in der Seitenansicht</b>	<b>Fruto: forma en vista lateral</b>	
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Luizet	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Bergeron, <u>Calirose</u> , Pisana	2
	oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Blenheim, Portici, Sundrop	3
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Précoce d'Imola, Wenatchee, Yerevani	4
	circular	ronde	kreisförmig	circular	Earle Orange, <u>Grandir</u> , Ninfa, Ouardi, Polonais	5
	oblate	aplatie	breitrund	achatada	Korai zamatos, Nugget, Patriarca Temprano	6
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Harcot, Harmat, Trevatt	7
	oblique rhombic	oblique rhombique	schräg rautenförmig	oblicua rómbica	<u>Banga</u> , <u>Bulida</u> , Canino, Vulcan	8
<b>30.</b>	<b>(d)</b>	<b>Fruit: shape in ventral view</b>	<b>Fruit: forme en vue ventrale</b>	<b>Frucht: Form in der Bauchansicht</b>	<b>Fruto: forma en vista ventral</b>	
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Luizet, Mandulakajszí, Reale d'Imola	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Bergeron, <u>Calirose</u> , Canino, Fracasso	2
	oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Baracca, Hargrand, Hâtif Colomer, Veecot	3
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Bella d'Imola, Flaming Gold, Sant' Ambrogio, Yerevani	4
	circular	ronde	kreisförmig	circular	Polonais, Rouge du Roussillon, San Castrese, <u>Supergold</u> , Viceroy	5
	oblate	aplatie	breitrund	achatada	Nugget	6
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	<u>Ladisun</u> , Harcot, Harmat, Portici	7

	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>31.</b>	<b>(d) Fruit: height</b>	<b>Fruit: hauteur</b>	<b>Frucht: Höhe</b>	<b>Fruto: altura</b>		
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	short	petite	niedrig	baja	<u>Supergold</u> , Patriarca Temprano, Samarkandskij rannij, Sayeb	3
	medium	moyenne	mittel	media	<u>Bebeco</u> , Bergeron, <u>Cape Bebeco</u> , Canino, Polonais	5
	tall	grande	hoch	alta	<u>Calirose</u> , Goldrich, Mandulakajsi, Vitillo	7
<b>32.</b>	<b>(d) Fruit: lateral width</b>	<b>Fruit: largeur latérale</b>	<b>Frucht: laterale Breite</b>	<b>Fruto: anchura lateral</b>		
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Cerasiello, Harmat, <u>Manicot</u> , Samarkandskij rannij, <u>Supergold</u>	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bergeron, Bhart, Cafona, <u>Paz</u>	5
	broad	large	breit	ancha	Hargrand, Moniqué, <u>Roxane</u> , Vitillo	7
<b>33.</b>	<b>(d) Fruit: ventral width</b>	<b>Fruit: largeur ventrale</b>	<b>Frucht: ventrale Breite</b>	<b>Fruto: anchura ventral</b>		
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Cerasiello, Harlayne, Hâtif Colomer, <u>Tri Gems</u>	3
	medium	moyenne	mittel	media	<u>Bebeco</u> , Bhart, <u>Cape Bebeco</u> , Palummella	5
	broad	large	breit	ancha	Ceglédi arany, Goldrich, Moniqué, <u>Roxane</u>	7
<b>34.</b>	<b>(d) Fruit: ratio height / ventral width</b>	<b>Fruit: rapport hauteur/largeur ventrale</b>	<b>Frucht: Verhältnis Höhe/ventrale Breite</b>	<b>Fruto: relación altura/anchura ventral</b>		
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	small	faible	klein	pequeña	Korai zamatos, Monaco Bello, Patriarca Temprano, <u>Peeka</u>	3
	medium	moyen	mittel	media	Cafona, Canino, Magyar kajsi, Rouge du Roussillon, <u>Solitaire</u>	5
	large	élevé	groß	grande	Bergeron, Hâtif Colomer, <u>Tri Gems</u> , Vitillo	7
<b>35.</b>	<b>(d) Fruit: ratio lateral width/ventral width</b>	<b>Fruit: rapport largeur latérale/ largeur ventrale</b>	<b>Frucht: Verhältnis laterale Breite/ ventrale Breite</b>	<b>Fruto: relación anchura lateral/ventral</b>		
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	small	faible	klein	pequeña	Mandorlon, Maria Ferez, <u>Rustic</u> , Vesna	3
	medium	moyen	mittel	media	Bergeron, Luizet, Pisana, Rouge du Roussillon	5
	large	élevé	groß	grande	<u>Calicot</u> , Henderson, <u>IP 660</u> , Borsi rózsa	7



	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>36.</b>	<b>(d) Fruit: symmetry in ventral view</b>	<b>Fruit: symétrie en vue ventrale</b>	<b>Frucht: Symmetrie in der Bauchansicht</b>	<b>Fruto: simetría en vista ventral</b>		
<b>PQ</b>	symmetric	symétrique	symmetrisch	simétrica	Canino, Hâtif Colomer, Magyar kajsz, <u>Paz</u> , Polonais, Portici	1
	slightly asymmetric	légèrement dissymétrique	leicht asymmetrisch	ligeramente asimétrica	Boccuccia, <u>Calirose</u> , Ceglédi óriás, Royal	2
	clearly asymmetric	nettement dissymétrique	deutlich asymmetrisch	claramente asimétrica	Borsi rózsa, <u>Grandir</u> , Reale d'Imola	3
<b>37.</b>	<b>(d) Fruit: suture (*)</b>	<b>Fruit: suture</b>	<b>Frucht: Naht</b>	<b>Fruto: sutura</b>		
<b>PQ</b>	raised	en relief	vorgewölbt	protuberante	Priboto	1
	slightly sunken	légèrement en creux	leicht eingesunken	ligeramente hundida	<u>Calirose</u> , Magyar kajsz, Ninfa, Rouge du Roussillon	2
	moderately sunken	modérément en creux	mäßig eingesunken	moderadamente hundida	Bergeron, <u>Ladisun</u> , Monaco Bello, Pineapple	3
	deeply sunken	profondément en creux	tief eingesunken	profundamente hundida	<u>Cape Bebeco</u> , Dima, Henderson, Kech-pshar, Portici	4
<b>38.</b>	<b>(d) Fruit: depth of stalk cavity</b>	<b>Fruit: profondeur de la dépression pédonculaire</b>	<b>Frucht: Tiefe der Stielhöhle</b>	<b>Fruto: profundidad de la cavidad peduncular</b>		
<b>QN</b>	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Harlayne, Rouge du Roussillon, <u>Peeka</u> , San Castrese	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Blenheim, <u>Grandir</u> , Magyar kajsz, Vitillo	5
	deep	profonde	tief	profunda	Canino, Ceglédi óriás, Hâtif Colomer, <u>Kayzee</u> , Palsteyn	7
<b>39.</b>	<b>(d) Fruit: shape of apex (*) (+)</b>	<b>Fruit: forme de l'apex</b>	<b>Frucht: Form der Spitze</b>	<b>Fruto: forma del ápice</b>		
<b>PQ</b>	acute	pointu	spitz	aguda	<u>Hula Blush</u> , Mandulakajsz, Reale d'Imola	1
	rounded	rond	abgerundet	redondeada	Bergeron, <u>Calirose</u> , Goldrich, Luizet, Portici	2
	truncate	tronqué	abgestumpft	truncada	Bella d'Imola, Hargrand, Hâtif Colomer, <u>Royal</u>	3
	retuse	échancré	eingedrückt	retusa	<u>Calicot</u> , Early Ril, Perfection, San Castrese	4
<b>40.</b>	<b>(d) Fruit: presence of mucro (+)</b>	<b>Fruit: présence de mucron</b>	<b>Frucht: Vorhandensein der aufgesetzten Spitze</b>	<b>Fruto: presencia de la uña</b>		
<b>QL</b>	absent	absent	fehlend	ausente	Blenheim, <u>Bulida</u> , Canino, San Castrese	1
	present	présent	vorhanden	presente	Bhart, Pisana	9

	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>41. (d)</b>	<b>Fruit: surface</b>	<b>Fruit: surface</b>	<b>Frucht: Oberfläche</b>	<b>Fruto: superficie</b>		
<b>QL</b>	smooth	lisse	glatt	lisa	Bergeron, Palsteyn, Portici, Rouge du Roussillon	1
	bumpy	bosselée	höckerig	abollada	Canino, Ceglédi óriás, <u>Faralia</u> , Nonno	2
<b>42. (d)</b>	<b>Fruit: pubescence</b>	<b>Fruit: pilosité</b>	<b>Frucht: Behaarung</b>	<b>Fruto: pubescencia</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	<u>Badami</u> , Glattschalige Frühmarille	1
	present	présente	vorhanden	presente	Bergeron, <u>Bulida</u> , Canino, Magyar kajszi	9
<b>43. (d)</b>	<b>Only varieties with pubescence absent: Fruit: glossiness</b>	<b>Seulement les variétés <u>avesans pilosité</u>: Fruit: brillance</b>	<b>Nur Sorten ohne Behaarung: Frucht: Glanz</b>	<b>Sólo variedades con pubescencia ausente: Fruto: brillo</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	<u>Rouge de Roussillon</u>	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Harcot	2
	strong	forte	stark	fuerte	Cluthagold, <u>Maravilla</u> , Sun Glo	3
<b>44. (*)</b>	<b>Fruit: ground color of skin</b>	<b>Fruit: couleur de fond de la peau</b>	<b>Frucht: Grundfarbe der Haut</b>	<b>Fruto: color de fondo de la eperdermis</b>		
<b>PQ</b>	not visible	non visible	nicht sichtbar	no visible	A3759, A3844	1
	white	blanche	weiß	blanco	San Nicola, Shirazskij belyj	2
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	Piet Cillié, <u>Soldonné</u> , Vitillo, Yerevani	3
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, <u>Roxy</u> , Sateni Karmir	4
	light orange	orange clair	hellorange	anaranjado claro	Canino Hargrand, Goldcot, Portici, Rouge du Roussillon, <u>Roxane</u>	5
	medium orange	orange moyen	mittelorange	anaranjado medio	<u>Calirose</u> , Hâtif Colomer, Luizet, Pisana, Veecot	6
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	anaranjado oscuro	Bhart, Harcot, Harogem	7
<b>45. (*)</b>	<b>Fruit: relative area of over color</b>	<b>Fruit: proportion du lavis</b>	<b>Frucht: Anteil der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: proporción de color superpuesto</b>		
<b>QN</b>	absent or very small	nulle ou très petite	fehlend oder sehr gering	ausente o muy baja	<u>Charisma</u> , Maria Matilde, Moniqué, Yerevani	1
	small	petite	gering	baja	Cafona, <u>Cape Bebeco</u> , Canino, Goldrich	3
	medium	moyenne	mittel	media	Hâtif Colomer, Magyar kajszi, Palsteyn, Portici, <u>Roxy</u>	5
	large	grande	hoch	alta	Bergeron, Bhart, <u>Golden Blush</u> , Pisana	7
	very large	très grande	sehr hoch	muy alta	A3759, A3844	9

	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>46. (d)</b>	<b>Fruit: hue of over color</b>	<b>Fruit: teinte du lavis</b>	<b>Frucht: Ton der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: tono del color superpuesto</b>		
<b>PQ</b>	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado		1
	red	rouge	rot	rojo		2
	pink	rose	rosa	rosa		3
	purple	violet	purpurn	violeta		4
<b>47. (d)</b>	<b>Fruit: intensity of over color</b>	<b>Fruit: intensité du lavis</b>	<b>Frucht: Intensität der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: intensidad del color superpuesto</b>		
<b>QN</b>	light	claire	hell	clara	<u>Big Cot</u>	3
	medium	moyenne	mittel	media	<u>Calirose</u>	5
	dark	foncée	dunkel	oscura	<u>Primarina</u>	7
<b>48. (d)</b>	<b>Fruit: pattern of over color</b>	<b>Fruit: distribution du lavis</b>	<b>Frucht: Verteilung der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: distribución del color superpuesto</b>		
<b>PQ</b>	isolated flecks (spots)	panachure isolée (tâches)	isolierte Panaschierung (Flecken)	manchas aisladas (lunares)	<u>Big Cot</u> , Rouge du Roussillon	1
	solid flush	en plages continues	ganzflächig	tono uniforme	Bergeron, <u>Cape Bebeco</u>	2
	covered all over with very small dots	totalemment recouvert avec de très petits points	überall sehr fein gepunktet	cubierto con puntos muy pequeños	<u>Grandir</u> , Moniquí	3
<b>49. (*) (d)</b>	<b>Fruit: color of flesh</b>	<b>Fruit: couleur de la chair</b>	<b>Frucht: Farbe des Fleisches</b>	<b>Fruto: color de la pulpa</b>		
<b>PQ</b>	whitish green	vert blanchâtre	weißlichgrün	verde blanquecino	Amban	1
	white	blanche	weiß	blanco	Cibo del Paradiso, Mouchbah Mourry, Spitak	2
	cream	crème	cremefarben	crema	Barese, Malatya, Moniquí, Patriarca Temprano	3
	light orange	orange clair	hellorange	anaranjado claro	Canino, <u>Cape Bebeco</u> , Harmat, San Castrese, Yerevani	4
	medium orange	orange moyen	mittelorange	anaranjado medio	<u>Grandir</u> , Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Screara	5
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	anaranjado oscuro	<u>Bhart</u> , Francese, Harcot, Hâtif Colomer, Palsteyn	6
<b>50. (d)</b>	<b>Fruit: texture of flesh</b>	<b>Fruit: texture de la chair</b>	<b>Frucht: Textur des Fleisches</b>	<b>Fruto: textura de la pulpa</b>		
<b>QN</b>	fine	fine	fein	fina	Fracasso, Harlayne, Peeká	1
	medium	intermédiaire	mittel	mediana	Canino, <u>Cape Bebeco</u> , Magyar kajszí, Piet Cillié	2
	coarse	grossière	grob	grosera	Bergeron, Précoce d'Imola	3

	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>51.</b>	<b>(d) Fruit: firmness of flesh</b>	<b>Fruit: fermeté de la chair</b>	<b>Frucht: Festigkeit des Fleisches</b>	<b>Fruto: firmeza de la pulpa</b>		
<b>QN</b>	very soft	très molle	sehr weich	muy blanda	Sant' Ambrogio, Viceroy	1
	soft	molle	weich	blanda	Alessandrino, Goldcot, <u>Grandir</u>	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	<u>Cape Bebeco</u> , Magyar kajszai, Piet Cillié, Rouge du Roussillon, San Castrese	5
	firm	ferme	fest	firme	Bella d'Imola, Bergeron, Palsteyn, <u>Suapriseven</u>	7
	very firm	très ferme	sehr fest	muy firme	Boccuccia Liscia, Borsi rózsza, Čačansko zlato, Harogem	9
<b>52.</b>	<b>(d) Fruit: ratio weight of fruit/weight of stone</b>	<b>Fruit: rapport poids du fruit/poids du noyau</b>	<b>Frucht: Verhältnis Gewicht der Frucht/ Gewicht des Steins</b>	<b>Fruto: relación entre el peso del fruto/peso del hueso</b>		
<b>QN</b>	small	faible	klein	pequeña	Borsi rózsza, Reale d'Imola	3
	medium	moyen	mittel	media	Blenheim, Hâtif Colomer, Portici, <u>Primaya</u>	5
	large	élevé	groß	grande	Badami, Bergeron, <u>Hula Blush</u> , San Castrese	7
<b>53.</b>	<b>(d) Fruit: adherence of stone to flesh</b>	<b>Fruit: adhérence du noyau à la chair</b>	<b>Frucht: Anhaften des Steins am Fleisch</b>	<b>Fruto: adherencia del hueso a la pulpa</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bergeron, Hargrand, Ninfa, Peeka	1
	weak	faible	gering	débil	Canino, Nonno, Rouge du Roussillon, <u>Paz</u> , Sirena	3
	medium	moyenne	mittel	media	Tardif de Bordaneil	5
	strong	forte	stark	fuerte	Comandor, Precoce di Toscana	7
<b>54.</b>	<b>(d) Stone: shape in lateral view</b>	<b>Noyau: forme en vue latérale</b>	<b>Stein: Form in der Seitenansicht</b>	<b>Hueso: forma en vista lateral</b>		
<b>PQ</b>	ovate	ovale	eiförmig	oval	Goldcot, <u>Grandir</u> , Magyar kajszai, Portici	1
	oblong	oblong	rechteckig	oblonga	Bella d'Imola, <u>Calirose</u> , Palsteyn, Rouge du Roussillon	2
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Bergeron, <u>Roxane</u> , Vitillo	3
	circular	rond	kreisförmig	circular	Canino, Eten Bey, Hargrand, Monaco Bello, <u>Suaprieight</u>	4
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Harcot, Harmat	5
<b>55.</b>	<b>(d) Kernel: bitterness</b>	<b>Amande: amertume</b>	<b>Kern: Bitterkeit</b>	<b>Almendra: amargor</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Bergeron, Harcot, Magyar kajszai, Moniqué, Reale d'Imola	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Bella d'Imola, Harlayne, Palsteyn, <u>Suaprieight</u>	2
	strong	forte	stark	muy fuerte	Borsi rózsza, Canino, <u>Manicot</u> , Prevete, <u>Supergold</u> , <u>Viceroy</u>	3

	English	français	Deutsch	Español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>56. (* (+)</b>	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque du début de la floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de inicio de la floración</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy precoz	Bakour, Currots, Harmat, Ninfa, <u>Solitaire</u>	1
	early	précoce	früh	precoz	Canino, Harcot, Hâtif Colomer, <u>Roxane</u> , San Castrese	3
	medium	moyenne	mittel	intermedia	<u>Bhart</u> , Magyar kajsz, Moniquí, Portici, San Francisco, <u>Supergold</u>	5
	late	tardive	spät	tardía	Bergeron, Boccuccia Liscia, <u>Farius</u> , Harlayne, <u>Ladisun</u> , Polonais	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	<u>Badami</u> , Harglow, Skromnyj, Zard, <u>Stella</u>	9
<b>57. (* (+)</b>	<b>Time of beginning of fruit ripening</b>	<b>Époque du début de la maturation des fruits</b>	<b>Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife</b>	<b>Época de inicio de maduración del fruto</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy precoz	Bakour, Ninfa, Patriarca Temprano, Rutbhart, Samarkandskij rannij	1
	early	précoce	früh	precoz	Bhart, Hâtif Colomer, <u>Ladisun</u> , Monaco Bello, Rouget de Sernhac, Tomcot	3
	medium	moyenne	mittel	intermedia	<u>Amber Gold</u> , Bergeron, Harlayne, Pisana, Polonais	5
	late	tardive	spät	tardía	<u>Faralia</u> , Larquen	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	<u>Farclo</u> , Lartago	9

Proposed Revision of the example varieties in Chapter 8.3 “Synonym(s) of Example Varieties”

Example Varieties	Synonym(s)
Sant' Ambrogio	Ambrosia, Saint Ambroise
Bhart	NJA 32
Borsi rózsa	Kecskemeter rose, Ružova neskora, Trandafirii tirzi
Čačacansko zlato	Čačak's Gold
Earle Orange	Erle Orange, Stark Earli Orange, <u>Early Orange</u>
Goldrich	Sungiant
Magyar kajsz	Cea mai bună de Ungaria, Hungarian Best, Klosterneuburger Aprikose, Krasnoshchokij, Mađarska najbolja, Meilleur d'Hongrie, Ungarische Beste, Velkopavlovická
Pineapple	Abricot d'Ananas, Ananas-Marille, Ananasnyj
Proimo Tyrinthos	Précoce de Tyrinthe
Rutbhart	Early Blush
Satani Karmir	Tabarza
Yerevani	Shalakh

Proposed Revision of the Example Varieties in Chapter 10 “Technical Questionnaire”, Section 5

TECHNICAL QUESTIONNAIRE	Page (x) of {y}	Reference Number:
-------------------------	-----------------	-------------------

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in Test Guidelines; please mark the note which best corresponds).

Characteristics	Example Varieties	Note
<b>5.1 Fruit: size (28)</b>		
very small	Haggith, Menace, <u>Supergold</u> , Zard	1[ ]
small	Borsi rózsa, Hâtif Colomer, <u>Ladisun</u> , Patriarca Temprano	3[ ]
medium	Cafona, Canino, Harcot, <u>Paz</u>	5[ ]
large	Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici	7[ ]
very large	<u>Ambiance</u> , Ceglédi óriás, Hargrand, Palsteyn, Pisana	9[ ]
<b>5.2 Fruit: ground color of skin (44)</b>		
not visible	A3759, A3844	1[ ]
white	San Nicola, Shirazskij belyj	2[ ]
yellowish	Piet Cillié, <u>Soldonné</u> , Vitillo, Yerevani	3[ ]
yellow green	Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, <u>Roxy</u> , Sateni Karmir	4[ ]
light orange	Canino Hargrand, Goldcot, Portici, Rouge du Roussillon, <u>Roxane</u>	5[ ]
medium orange	<u>Calirose</u> , Hâtif Colomer, Luizet, Pisana, Veecot	6[ ]
dark orange	Bhart, Harcot, Harogem	7[ ]
<b>5.3 Fruit: relative area of over color (45)</b>		
absent or very small	<u>Charisma</u> , Maria Matilde, Moniquí, Yerevani	1[ ]
small	Cafona, <u>Cape Bebeco</u> , Canino, Goldrich	3[ ]
medium	Hâtif Colomer, Magyar kajszí, Palsteyn, Portici, <u>Roxy</u>	5[ ]
large	Bergeron, Bhart, <u>Golden Blush</u> , Pisana	7[ ]
very large	A3759, A3844	9[ ]

TECHNICAL QUESTIONNAIRE	Page (x) of {y}	Reference Number:
-------------------------	-----------------	-------------------

Characteristics	Example Varieties	Note
<b>5.4 Fruit: color of flesh (49)</b>		
whitish green	Amban	1[ ]
white	Cibo del Paradiso, Mouchbah Mourry, Spitak	2[ ]
cream	Barese, Malatya, Moniquí, Patriarca Temprano	3[ ]
light orange	Canino, <u>Cape Bebeco</u> , Harmat, San Castrese, Yerevani	4[ ]
medium orange	<u>Grandir</u> , Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Screara	5[ ]
dark orange	<u>Bhart</u> , Francese, Harcot, Hâtif Colomer, Palsteyn	6[ ]
<b>5.5 Time of beginning of flowering (56)</b>		
very early	Bakour, Currots, Harmat, Ninfa, <u>Solitaire</u>	1[ ]
early	Canino, Harcot, Hâtif Colomer, <u>Roxane</u> , San Castrese	3[ ]
medium	<u>Bhart</u> , Magyar kajszí, Moniquí, Portici, San Francesco, <u>Supergold</u>	5 [ ]
late	Bergeron, Boccuccia Liscia, <u>Farius</u> , Harlayne, <u>Ladisun</u> , Polonais	7 [ ]
very late	<u>Badami</u> , Harglow, Skromnyj, Zard, <u>Stella</u>	9[ ]
<b>5.6 Time of beginning of fruit ripening (57)</b>		
very early	Bakour, Ninfa, Patriarca Temprano, Rutbhart, Samarkandskij rannij	1[ ]
early	Bhart, Hâtif Colomer, <u>Ladisun</u> , Monaco Bello, Rouget de Sernhac, Tomcot	3[ ]
medium	<u>Amber Gold</u> , Bergeron, Harlayne, Pisana, Polonais	5[ ]
late	<u>Faralia</u> , Larquen	7[ ]
very late	<u>Farclo</u> , Lartago	9[ ]

[End of document]